

N

Lyssensor Temperatursensor Skumringssensor

Tekniske data

Generelt

Forsyningsspennning	: 24 V DC (15 – 30 V DC)
Tilkoplingsklemmer	: Skruklemmer, maks. 2,5 mm ²
Tilførselsledning	: Via PG 7 forskruring
Anbefalt ledning	: 3 x 0,25 mm ²
Ledningslengde	: Maks. 100 m (Følg installasjonsinformasjonene)
Utgang	: 0...10 V DC (min. 1 kΩ Byrde, kortslutningsfast)
Omgivelsestemperatur	: - 30 til + 70 °C
Beskyttelsestype	: IP 65
Montasjestilling	: Etter ønske Anbefaling: PG-forskruringen ned
Befestigelsestype	: Skrufeste, Anbefaling: Mastadapter (art. nr. 7590 00 46)
Dimensjoner	: 58 x 90 x 35 mm
Vekt	: ca. 200 g

Skumringssensor

Måleområde	: 0 til 255 Lx, lineær
Strømopptak	: ca. 5 mA

Lyssensor

Måleområde	: 0 til 60 kLx, lineær
Strømopptak	: ca. 5 mA

Temperatursensor

Måleområde	: - 30 til + 70 °C, lineær
Strømopptak	: ca. 3 mA

F

Détecteur de luminosité Détecteur de température Détecteur crépusculaire

Données techniques

Données générales	
Tension d'alimentation	: 24 V CC (15 – 30 V CC)
Bornes de connexion	: bornes à vis, 2,5 mm ² maxi
Entrée de câble	: moyennant presse-étoupe à visser PG 7
Câble recommandé	: 3 x 0,25 mm ²
Longueur de câble	: 100 m maxi (observer les instructions de montage)
Tension de sortie	: 0 – 10 V CC (dans une charge de 1 kW mini, protection court-circuit)
Température ambiante	: - 30 à + 70 °C
Type de protection	: IP 65
Position de montage	: optionnel Recommandation: presse-étoupe à visser PG en bas
Type de fixation	: fixation par vis, Recommandation: adaptateur pour montage sur poteau, no. d'art. 7590 00 46
Dimensions	: 58 x 90 x 35 mm
Poids	: env. 200 g

Détecteur crépusculaire

Gamme de détection	: 0 à 255 Lx, linéaire
Consommation de courant	: env. 5 mA

Détecteur de luminosité

Gamme de détection	: 0 à 60 kLx, linéaire
Consommation de courant	: env. 5 mA

Détecteur de température

Gamme de détection	: - 30 à + 70 °C, linéaire
Consommation de courant	: env. 3 mA

NL

Helderheidssensor Temperatuursensor Schemeringssensor

Technische gegevens

Algemeen

Voedingsspanning	: 24 V DC (15 – 30 V DC)
Aansluitklemmen	: Schroefklemmen, max. 2,5 mm ²
Toevoerleiding	: via PG 7 schroefkoppeling
Aanbevolen kabel	: 3 x 0,25 mm ²
Kabellengte	: max. 100 m (installatie-instructies in acht nemen)
Uitgang	: 0...10 V DC (min. 1 kΩ belastingsimpedantie, kortsluitvast)
Omgevingstemperatuur	: - 30 tot + 70 °C
Beveiliging	: IP 65
Inbouwplaats	: naar keuze advies: PG-schroefkoppeling beneden
Bevestiging	: schroefbevestigingen, advies: mastadapter (art. nr. 7590 00 46)
Afmetingen	: 58 x 90 x 35 mm
Gewicht	: ca. 200 g

Schemeringssensor

Meetgebied	: 0 tot 255 Lx, lineair
Stroomverbruik	: ca. 5 mA

Helderheidssensor

Meetgebied	: 0 tot 60 kLx, lineair
Stroomverbruik	: ca. 5 mA

Temperatuursensor

Meetgebied	: - 30 tot + 70 °C, lineair
Stroomverbruik	: ca. 3 mA

GB

Brightness Sensor Temperature Sensor Twilight sensor

Technical Data

General

Supply voltage	: 24 V DC (15 – 30 V DC)
Connecting terminals	: screw-type terminals, 2.5 mm ² max.
Connecting cable	: through screwed conduit entry no. 7
Recommended cable	: 3 x 0,25 mm ²
Length of cable	: 100 m max. (observe installation instructions)
Voltage output	: 0 – 10 V DC (into a load of at least 1 kΩ, short-circuit protected)
Ambient temperature	: - 30 to + 70 °C
Type of protection	: IP 65
Mounting position	: optional recommend: screwed conduit entry at the bottom
Type of fastening	: screw fastening recommended: pole adapter (Art. No. 7590 00 46)
Dimensions	: 58 x 90 x 35 mm
Weight	: approx. 200 g

Twilight sensor

Measuring range	: 0 to 255 Lx, linear
Operating current	: approx. 5 mA

Brightness sensor

Measuring range	: 0 to 60 kLx, linear
Operating current	: ca. 5 mA

Temperature sensor

Measuring range	: - 30 to + 70 °C, linear
Operating current	: approx. 3 mA

D

Helligkeitssensor Temperatursensor Dämmerungssensor

Technische Daten

Allgemein

Versorgungsspannung	: 24 V DC (15 – 30 V DC)
Anschlußklemmen	: Schraubklemmen, max. 2,5 mm ²
Zuleitung	: über PG 7 Verschraubung
empfohlene Leitung	: 3 x 0,25 mm ²
Leitungslänge	: max. 100 m (Installationshinweise beachten)
Ausgang	: 0...10 V DC (min. 1 kW Bürde, kurzschlußfest)
Umgebungstemperatur	: - 30 bis + 70 °C
Schutzart	: IP 65
Einbaulage	: beliebig Empfehlung: PG-Verschraubung unten
Befestigungsart	: Schraubbefestigung, Empfehlung: Mastadapter (Art. Nr. 7590 00 46)
Abmessungen	: 58 x 90 x 35 mm
Gewicht	: ca. 200 g

Dämmerungssensor

Meßbereich	: 0 bis 255 Lx, linear
Stromaufnahme	: ca. 5 mA

Helligkeitssensor

Meßbereich	: 0 bis 60 kLx, linear
Stromaufnahme	: ca. 5 mA

Temperatursensor

Meßbereich	: - 30 bis + 70 °C, linear
Stromaufnahme	: ca. 3 mA

JUNG
instabus® **EIS**

Helligkeitssensor

Art. Nr. WS 10 H

Temperatursensor

Art. Nr. WS 10 T

Dämmerungssensor

Art. Nr. WS 10 D

ALBRECHT JUNG GMBH & CO. KG
Volmestraße 1
58579 Schalksmühle

<http://www.jung.de>

CE CE-merket er et frihandelsmerke som vander seg utelukkende til myndighetene og garanterer ingenting angaaende egenskaper.

CE Le signe CE est un signe de libre circulation: il est destiné exclusivement aux autorités et ne représente aucune garantie de qualité.

CE Het CE-teken is een vrijhandelsteken dat uitsluitend voor de autoriteiten bedoeld is en geen toezegging van producteigenschappen inhoudt.

CE The CE-sign is a free trade sign addressed exclusively to the authorities and does not include any warranty of any properties.

CE Das CE-Zeichen ist ein Freiverkehrszeichen, das sich ausschließlich an die Behörde wendet und keine Zusicherung von Eigenschaften beinhaltet.

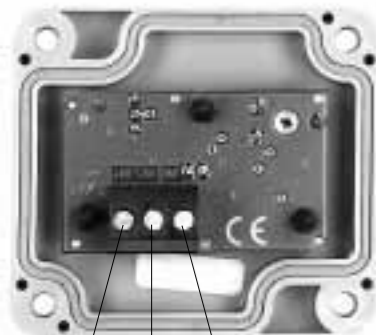
①



②



③



+UB GND OUT

D

Funktion

Mit den 3 Messwertaufnehmern Helligkeitssensor, Dämmerungssensor (Bild ①) und Temperatursensor (Bild ②) werden je nach Sensortyp die klimatischen Daten aufgenommen und in analoge Spannungssignale (0 – 10 V) umgewandelt. Zur Auswertung dieser Signale wird eine zusätzliche Elektronik (z.B. *instabus* Wetterstation) benötigt, welche in Abhängigkeit der analogen Signale Messwert- oder Befehlstelegramme auf den *instabus* EIB senden kann. Die Sensoren sind zur Verhinderung von Feuchtigkeitbildung im Gehäuse mit Druckausgleichselementen (Klimamembran) ausgestattet.

Anschluß (siehe Bild ③)

Die Zuleitung wird durch die PG7 Verschraubung zu den Anschlußklemmen geführt.

Dabei bedeuten:

+UB: Betriebsspannung 24 V DC
GND: Bezugspotential (Masse) erdfrei
OUT: Ausgang 0...10 V

Installationshinweise

- Sensoren für eine evtl. notwendige Reinigung an einen zugänglichen Ort montieren.
- Sensoren nicht in der Nähe von Sendeeinrichtungen (z.B. Mobilfunkumsetzer) montieren.
- Sensorleitungen nicht parallel zu netz- oder lastführenden Leitungen verlegen. Um EMV-Einstrahlungen zu vermeiden, ist ein Abstand von einigen Zentimetern zu diesen Leitungen einzuhalten.
- Korrekte Ausrichtung der Sensoren beachten (z.B. genaue Himmelsrichtung), sonst können Messwerte verfälscht werden.

Gefahrenhinweise

Achtung! Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen.

Technische Änderungen vorbehalten

Herstellergarantie

Für unsere Geräte leisten wir Gewähr - unbeschadet der Ansprüche des Endabnehmers aus Kaufvertrag gegenüber dem Händler - wie folgt:

1. Unsere Gewährleistung umfaßt nach unserer Wahl die Nachbesserung oder Neulieferung eines Gerätes, wenn die Funktionsfähigkeit des Gerätes aufgrund nachweisbarer Material- oder Fertigungsfehler beeinträchtigt oder nicht gegeben ist.
2. Die Anspruchsfrist richtet sich nach unseren allgemeinen Verkaufsbedingungen. Die Einhaltung der Anspruchsfrist ist durch Nachweis des Kaufdatums mittels beigefügter Rechnung, Lieferschein oder ähnlicher Unterlagen zu belegen.
3. Der Käufer trägt in jedem Fall die Transportkosten.

Bitte schicken Sie das Gerät portofrei mit einer Fehlerbeschreibung an unsere zentrale Kundendienststelle.

ALBRECHT JUNG GMBH & CO. KG

Service Center
Kupferstr. 17-19
D-44532 Lünen
Telefon: 0 23 55 / 8 06 - 0
Telefax: 0 23 55 / 80 61 89

GB

Function

The climatic data of interest are collected by three different transducers, i.e. the brightness sensor, the twilight sensor (Fig. ①) and the temperature sensor (Fig. ②) and converted into analogue voltage signals (0 – 10 V). The evaluation of these signals requires additional electronics (e.g. *instabus* weather station) which offers the capability of transmitting measured value or instruction telegrams to the EIB *instabus* depending on the analogue signals received.

To prevent the formation of moisture inside the housings, the sensors are equipped with pressure-compensating elements (weatherproofing membrane).

Connection (see Fig. ③)

The connecting cables pass through the screwed conduit entry no. 7 to the connecting terminals.

Terminal designations:

+UB: operating voltage 24 V DC
GND: reference potential (ground) non-earthed
OUT: output 0 – 10 V

Fitting instructions

- The sensors must be installed in an accessible place to permit necessary cleaning, if needed.
- Do not install the sensors in the vicinity of RF transmitters (e.g. cellular radio transmitters).
- Do not lay sensor cables parallel to mains or other electrically loaded lines. To prevent EMC problems, there should be a distance of a few centimeters between these lines and the sensor cable.
- Make sure the sensors are perfectly adjusted (e.g. pointing in the right direction) as the measured values might otherwise be incorrect.

Safety instructions

Attention: Electrical equipment must be installed and fitted by qualified electricians only.

Subject to change without notice.

Manufacturer's Warranty

We guarantee our products - irrespective of any claims arising from the contract of purchase on the part of the ultimate purchaser with regard to the dealer - as follows:

1. Our warranty is limited to the repair or replacement of a device optional with manufacturer if the operability of the unit is impaired or not given because of demonstrable material or manufacturing defects.
2. Any claims under warranty are based on our general conditions for sales. The observation of this term is to be evidenced by proof of date of purchase by means of an invoice, delivery note or similar documentation.
3. In all cases the purchaser will bear the costs of transport.

Please return the unit postage paid to our central service department giving note of a brief description of the defect.

ALBRECHT JUNG GMBH & CO. KG

Service Center
Kupferstr. 17-19
D-44532 Lünen
Telephone: +49 (0) 23 55 / 8 06 - 0
Telefax: +49 (0) 23 55 / 80 61 89

NL

Functie

Me de 3 meetwaardeopnemers helderheidssensor, schemeringssensor (afbeelding ①) en temperatuursensor (afbeelding ②) worden al naar gelang het gebruikte sensortype klimatologische gegevens gemeten en in analoge spanningssignalen (0 – 10 V) omgezet. Voor de evaluatie van deze signalen is extra elektronica (b.v. *instabus* weerstation) vereist, die afhankelijk van de analoge signalen meetwaarde- of commando radiogrammen naar de *instabus* EIB kan verzenden.

De sensors zijn ter voorkoming van condensvorming in de behuizing voorzien van drukvereffeningselementen (klimaatmembraan).

Aansluiting (zie afbeelding ③)

De toevoerkabel wordt via de PG7 schoefkoppeling naar de aansluitklemmen geleid.

Gebruikte aanduidingen:

+UB: bedrijfsspanning 24 V DC
GND: referentiepotaiaal (aarde) niet geaard
OUT: uitgang 0 - 10 V

Installatie-instructies

- Sensors met het oog op een evt. noodzakelijke reiniging op een toegankelijke plaats installeren.
- Sensors niet in de buurt van zendinstallaties (b.v. zendmasten voor mobiele telefonie) monteren.
- Sensorleidingen niet parallel aan netleidingen of stroomleidingen installeren. Teneinde elektromagnetische interferentie te voorkomen, dient een afstand van enkele centimeters ten opzichte van deze leidingen te worden aangehouden.
- Sensors correct positioneren (b.v. juiste windrichting), aangezien foutieve meetwaarden kunnen optreden.

Gevaarinstructies

Attentie! Inbouw en montage van elektrische apparaten mogen alleen door een erkend elektricien worden uitgevoerd.

Technische wijzigingen voorbehouden.

Fabrieksgarantie

Op onze apparaten verlenen wij - behoudens de aanspraken van de eindafnemer krachtens de koopovereenkomst met de handelaar - de volgende garantie:

1. Onze garantie omvat naar onze keus reparatie van het geleverde apparaat of levering van een nieuw apparaat, indien aantoonbare materiaal- of productie-fouten of goede werking schade van geheel teniet doen.
2. De garantietermijn is in onze algemene verkoopvoorwaarden geregeld. De garantie gaat in op de datum van aankoop, die derhalve door middel van de bijgevoegde factuur, de leveringsbon of aan de hand van andere schriftelijke documentatie moet worden aangetoond.
3. De koper draagt in alle gevallen de transportkosten.

Gelieve het apparaat franco met een beschrijving van de fout/storing aan onze centrale service-afdeling te zenden.

ALBRECHT JUNG GMBH & CO. KG

Service Center
Kupferstr. 17-19
D-44532 Lünen
Telefoon: +49 (0) 23 55 / 8 06 - 0
Fax: +49 (0) 23 55 / 80 61 89

F

Fonction

Les données climatiques sont saisies par 3 transducteurs différents, soit le détecteur de luminosité, le détecteur crépusculaire (fig. ①) et le détecteur de température (fig. ②) et converties en signaux analogues de tension (0 – 10 V). Pour l'évaluation de ces signaux, une unité électronique supplémentaire (comme p.ex. la station météo *instabus*) qui permet de transmettre des télégrammes contenant des valeurs mesurées ou des instructions de commande sur l'*instabus* EIB en fonction des signaux analogues reçus. Pour éviter toute formation d'humidité à l'intérieur du boîtier, les détecteurs sont équipés d'éléments d'équilibrage de pression (membrane climatique).

Connexion (voir fig. ③)

Le câble d'alimentation passe par le presse-étoupe à visser PG 7 aux bornes de connexion.

L'affectation des bornes:

+UB: tension de service 24 V DC
GND: potentiel de référence (masse) isolé de la terre
OUT: sortie 0 – 10 V

Instructions de montage

- Installer les détecteurs en vue d'un nettoyage éventuel à des endroits accessibles.
- Ne pas installer les détecteurs à proximité d'émetteurs radio (p.ex. stations d'émission du réseau GSM).
- Ne pas poser les câbles des détecteurs parallèlement aux lignes de réseau ou à d'autres lignes sous charge. Pour éviter des problèmes de compatibilité électro-magnétique, il y a lieu de laisser un espace libre de quelques centimètres entre ces lignes et les câbles des détecteurs.
- S'assurer que les détecteurs sont positionnés d'une façon appropriée (p.ex. dans la bonne direction) pour ne pas mesurer de valeurs incorrectes.

Consignes de sécurité

Attention: La mise en place et le montage d'appareils électriques doivent obligatoirement être effectués par un électricien spécialisé.

Sous réserve de toute modification technique.

Garantie du fabricant

Nous accordons une garantie pour nos appareils - sans préjudice des droits du destinataire final vis-à-vis du vendeur et résultant du contrat de vente, telle que définie ci-après:

1. Notre garantie inclut selon notre gré soit la retouche de l'appareil ou la fourniture d'un nouvel appareil si cet appareil ne fonctionne pas correctement ou pas du tout du fait d'un vice de matériel ou de fabrication.
2. Le délai d'exercice du droit est lié à nos conditions générales de vente. Le respect du délai d'exercice du droit est à justifier au moyen de la date d'achat figurant sur la facture, le bon de livraison ou tout autre document à joindre à la demande.
3. Dans tous les cas, les frais de transport sont à la charge du client.

Veuillez nous envoyer l'appareil défectueux en port payé à notre service après-vente central en joignant une description du défaut.

ALBRECHT JUNG GMBH & CO. KG

Service Center
Kupferstr. 17-19
D-44532 Lünen
Téléphone +49 (0) 23 55 / 8 06 - 0
Télécopie +49 (0) 23 55 / 80 61 89

N

Funksjon

Med de 3 måleverdi-registratorene Lyssensor, Skumringssensor (figur ①) og Temperatursensor (figur ②) registreres og omvandles de klimatiske data til analoge spennings signaler (0 – 10 V), alt etter sensortypen. For å analysere disse signalene er det nødvendig med ekstra elektronikk (f.eks. *instabus*) som kan sende måleverdi- eller kommandotelegrammer til *instabus* EIB i avhengighet av de analoge signalene.

For å forhindre at det dannes fuktighet i huset er sensorene utstyrt med trykkujevningselementer (klimamembran).

Tilkopling (se figur ③)

Tilførselsledningen føres gjennom PG7 forskruningen og frem til tilkopplingsklemmene.

Her betyr:

+UB: Driftsspenning 24 V DC
GND: Referansepotensial (jord) ujordet
OUT: Utgang 0...10 V

Installasjonsinformasjoner

- Monter sensorer for en ev. nødvendig rengjøring på et lett tilgjengelig sted.
- Ikke monter sensorene i nærheten av sendeinretninger (f.eks. mobiltelefonformere).
- Ikke installer sensorledningene parallelt med nett eller lastførende ledninger. For å unngå EMK-stråling skal det holdes en avstand på noen centimeter til disse ledningene.
- Pass på at sensorenes posisjon er riktig (f.eks. eksakt himmelretning), ellers kan måleverdiene forfalskes.

Informasjon om farer

OBS! Innbygging og montasje av elektriske apparater må kun utføres av en elektriker.

Rett til tekniske endringer forbeholdes.

Produsentgaranti

For våre apparater gir vi garanti - uavhengig av sluttkundens krav overfor forhandleren på grunnlag av kjøpekontrakten - som følger:

1. Vår garanti omfatter alt etter vår vurdering reparasjon eller levering av nytt apparat, hvis apparatets funksjonsdyktighet er nedsatt eller ikke er gitt grunnnet beviselige material- eller produksjonsfeil.
2. Fristen for å reise krav retter seg etter våre generelle salgsbetingelser. Overholdelse av fristen for å reise krav skal dokumenteres ved hjelp av kjøpedatoen på vedlagt regning, leveringsmeddel eller lignende.
3. Kjøperen betaler i alle tilfeller transportkostnadene.

Vennligst send apparatet portofritt og med en feilbeskrivelse til vår sentrale kunde-serviceavdeling:

ALBRECHT JUNG GMBH & CO. KG

Service Center
Kupferstr. 17-19
D-44532 Lünen
Telefon +49 (0) 23 55 / 8 06 - 0
Telefax +49 (0) 23 55 / 80 61 89